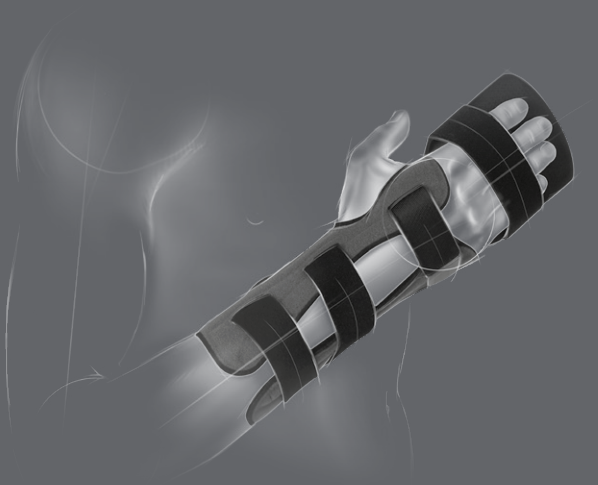
Choice

Juzo



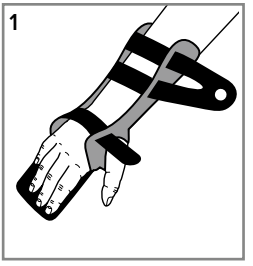
JuzoPro

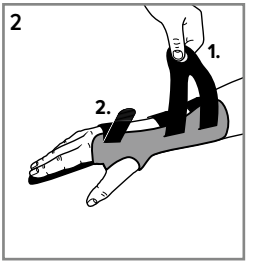
Palmar Xtec Digitus

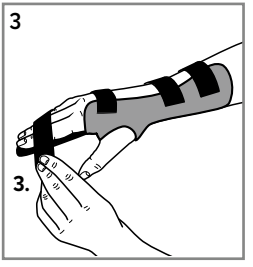
Handgelenkorthese · Wrist orthosis

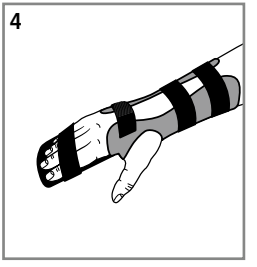
Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Brugsanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام

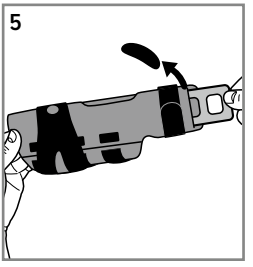
Lebensfreude in Bewegung · Freedom in Motion

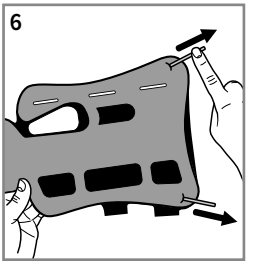

1


2
1.
2.


3
3.


4


5


6

DE

Zweckbestimmung
Die JuzoPro Palmar Xtec Digitus aus unelastischen Textilien mit anpassbaren, herausnehmbaren Verstärkungselementen, stellt das Handgelenk sowie die Finger (Phalangen) bis zu den Fingerendgelenken ruhig.

So legen Sie das Produkt richtig an:
1. Öffnen Sie alle oben aufliegenden Klettverschlüsse und ziehen Sie die Gurte bis zum Klettigel durch die Ösen (nicht komplett öffnen!). Schlüpfen Sie nun mit Ihrer Hand in die Orthese. Der Daumen muss dabei durch die dafür vorgesehene Öffnung geführt werden.
2. Schließen Sie zuerst den unteren breiten Klettverschluss.
3. Schließen Sie dann den oberen Gurt am Handrücken und zum Schluss den Gurt zur Fixierung der Finger in Strecklagerung.
4. Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Handgelenk fest umschließt. Bitte achten Sie darauf, dass die Gurte nicht abschnürend wirken und keinen zu starken (schmerzhaften) Druck auf das Handgelenk ausüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen der Schritte 2 und 3 jederzeit möglich.
5. Der große Stabilisierungsstab ist durch eine Öffnung an der Vorderseite entnehmbar und auch wieder einzuführen. Vor dem Entnehmen muss das Klettteil (ein zusätzliches Klettteil liegt dem Produkt als Ersatz bei) zuerst entfernt, nach dem Einführen wieder geschlossen werden.
6. Die beiden kleinen Stabilisierungsstäbe sind an der Unterseite durch eine kleine Öffnung zu entnehmen und auch wieder einzuführen.

Bitte beachten Sie:
Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Die Angaben auf der Produktinnenseite sind wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, die Angaben unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung
Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf der Produktinnenseite. Vor dem Waschen entfernen Sie bitte die Stabilisierungsstäbe, wie unter Abb. 5 und 6 beschrieben. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Waschen Sie die Orthese und Gurte täglich bzw. zwischen den Anwendungen mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie diese bitte gut ab und lassen sie bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trockentupfen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Die Stabilisierungsstäbe erst wieder in die Taschen einführen, wenn der Orthesenstoff vollständig getrocknet ist. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung
Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Aufdruck auf der Produktinnenseite.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer
Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

Hinweise für Fachpersonal
Bitte beachten Sie die jeweils geltenden staatlichen Regelungen zur Abgabe und Anpassung von Orthesen durch befugte Fachkräfte.
Anpassung: Der eingearbeitete (große) Stabilisierungsstab ist anatomisch vorgeformt und kann bei Bedarf nachgeformt werden.

Indikationen
Postoperativ, präoperativ, posttraumatisch, Karpaltunnelsyndrom (CTS – Nachtlagerung), Tendovaginitis (Sehnenscheidenentzündung), Fallhand/Radialisparese

Kontraindikationen
Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Instabile Frakturen im Bereich der Hand, Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken.
Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen
Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der

verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihre Ärztin oder Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrer Ärztin oder Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie bitte das Produkt aus und suchen Sie umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.
Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung
Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen/nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose
The JuzoPro Palmar Xtec Digitus, made of inelastic materials with adjustable, removable reinforcing elements, immobilises the wrist and fingers (phalanges) up to the distal interphalangeal joints.

How to put on the product correctly:
1. Open all touch fasteners on the top and pull the straps through the eyes up to the hook part (do not open them completely!). Now slide your hand into the orthosis. The thumb must be guided through the dedicated opening.
2. First, close the lower wide touch fastener.
3. Then close the upper strap at the back of the hand and finally, the strap to secure the fingers in fixed extension.
4. Correct fit of the orthosis is guaranteed if it firmly encloses your wrist. Please make sure the straps do not constrict and do not exert excessive (painful) pressure on the wrist. The orthosis can be readjusted at any time by repeating steps 2 and 3 at any time.
5. The large stabilisation stay can be removed, and also reinserted, through an opening at the front. Before removal, the touch fastener (an additional touch fastener is supplied with the product as a spare part) must first be removed, and fastened again after the stay has been inserted.
6. The two small stabilisation stays can be removed, and also reinserted, via the small opening on the underside

Please note:
Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The orthosis can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. The durability of the material may be affected by certain combinations of the above. We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The information on the inside of the product is important for its identification and traceability. We therefore ask you not to remove the information under any circumstances.

Washing and care instructions
Please observe the care instructions on the inside of the product. Before washing, please remove the stabilisation stays as described in Fig. 5 and 6. Wash the orthosis separately the first time (possibility of bleeding). Handwash the orthosis and straps with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards, please rinse it out well and allow it to dry at room tempera ture. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel and pat it dry. Do not leave it in the towel and do not place it on a heat er or in the sun to dry. Please re-insert the stabilisation rods into the pockets only when the orthosis material has dried completely. This Juzo product must not be cleaned chemically.

Material composition
For full details, please refer to the label on the inside of the product.

Storage information and usage duration
Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Notes for specialist staff
Please note the applicable official regulations relating to the issue and adjustment of orthoses by authorised specialist staff.

Adjustment: The integrated (big) stabilising splint have been anatomically preshaped and can be reshaped if necessary.

Indications
Postoperative, pre-operative, post-traumatic, carpal tunnel syndrome (CTS night resting), tenosynovitis (inflammation of a tendon and its sheath), wrist drop/ radial nerve palsy

Contraindications
If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician: Unstable fractures in the area of the hand, lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-traumatic conditions, skin disorders or skin irritations; Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.
Liability for failure to comply with the contraindications cannot be accepted by the Julius Zorn GmbH Group.

Side effects
There are no known side effects when using this product correctly. However, if you notice any adverse changes (e.g. irritation of the skin) during the prescribed use, please consult your doctor or medical retailer immediately. If you know that you are allergic to one or more of the product ingredients, please consult your doctor before using the product. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the product and consult a medical specialist immediately. The manufacturer does not accept any liability for damage/injuries resulting from improper use or misuse.
In the case of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal
As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu
JuzoPro Palmar Xtec Digitus, composée de textiles non élastiques avec éléments de renfort ajustables, amovibles, immobilise le poignet ainsi que les doigts (phalanges) jusqu'aux articulations des doigts.

Voici comment enfiler correctement votre produit :
1. Ouvrez toutes les fermetures à scratch du dessus et passez les sangles à travers les oeillets jusqu'au scratch (ne pas ouvrir complètement !). Glissez maintenant votre main dans l'orthèse. Le pouce doit être inséré dans l'ouverture prévue à cet effet.
2. Commencez par fermer l'attache auto-agrippante large inférieure.
3. Fermez ensuite la sangle supérieure sur le dos de la main et terminez par la sangle qui immobilise les doigts en position d'extension.
4. L'orthèse est correctement ajustée si elle entoure fermement le poignet. Veillez toutefois à ce que les sangles ne compriment pas et n'exercent pas une pression trop forte (douloureuse) sur le poignet. Un réajustement de l'orthèse est possible à tout moment en répétant l'étapes 2 et 3.
5. La grande tige de stabilisation peut être retirée et remise en place par une ouverture située sur la face avant. Avant de procéder au retrait, il faut tout d'abord enlever la partie scratch (une partie scratch supplémentaire est fournie comme rechange avec le produit), puis la refermer après l'avoir mise en place.
6. Les deux petites tiges de stabilisation peuvent être retirées et remises en place par une petite ouverture située sur le dessous.

Veuillez noter :
Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne peut se déployer correctement que si elle a été correctement mise en place et portée dans le respect des recommandations de traitement. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez- vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. Les indications présentes à l'intérieur du produit sont particulièrement importantes pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne retirer ces indications sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien
Veuillez observer les consignes de lavage à l'intérieur de l'article. Avant le lavage, veuillez retirer les baguettes de stabilisation, comme décrit dans les Fig. 5 et 6. Lavez l'orthèse séparément au premier lavage (elle

pourrait déteindre). Lavez l'orthèse et les sangles tous les jours ou entre chaque utilisation à la main à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Rincez-les bien et laissez-les sécher à l'air ambiant. Pour réduire le temps de séchage, vous pouvez poser l'orthèse sur une grosse serviette en tissu éponge et l'essuyer en exerçant une légère pression. Ne la laissez pas sécher sur la serviette ni sur un radiateur ou au soleil. Ne réinsérez les tiges de stabilisation dans les poches que lorsque le tissu de l'orthèse est complètement sec. Ce produit Juzo ne convient pas au nettoyage à sec.

Composition du produit
Pour le detail des composants de l'orthese, voir l'etiquette a l'interieur de l'article.

Conditions de conservation et durée d'utilisation
À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Remarques à l'attention du personnel qualifié
Veuillez tenir compte des réglementations nationales en vigueur concernant la remise et l'ajustement d'orthèses effectués par des professionnels autorisés. Ajustement : Les baleines de renforcement sont préformées (forme anatomique) et peuvent être reformées en cas de besoin.

Indications
Post-opératoire, pré-opératoire, post-traumatique, syndrome du canal carpien (CTS – soutien nocturne), ténosynovite (tendinite), main tombante/paralysie radiale

Contre-indications
Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant : Fractures instables dans la région de la main, troubles du drainage lymphatique, troubles du drainage artériel, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.
En cas de non-respect de les contre-indications, le groupe de sociétés Julius Zorn GmbH n`assume aucune responsabilité.

Effets secondaires
Aucun effet secondaire connu en cas d'utilisation conforme. Si des modifications negatives (par ex. irritations cutanees) apparaissent lors de l'application prescrite, veuillez vous adresser immediatement a votre medecin ou a votre revendeur medical specialise. En cas d'intolerance connue a un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre medecin avant utilisation. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, veuillez retirer le produit et consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant n'est pas responsable des dommages/blessures resultant d'une manipulation non conforme ou d'une mauvaise utilisation.
En cas de réclamation concernant le produit (par exemple, dommages au matériel ou défauts de la forme ajustée), veuillez vous adresser directement à votre revendeur médical spécialisé. Seuls des faits graves pouvant entraîner une détérioration importante de l'état de santé, voire la mort doivent être communiqués au fabricant ou à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point nº 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut
En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso
JuzoPro Palmar Xtec Digitus, realizzata con tessuti non elastici e dotata di elementi di rinforzo regolabili e estraibili, immobilizza l'articolazione del polso e le dita (falangi) fino all'articolazione dell'ultima falange.

Come applicare correttamente il prodotto:
1. Aprire tutte le chiusure a strappo in alto e tirare le cinghie fino alla parte della chiusura a strappo dotata di "gancetti", passandole attraverso gli occhielli (non aprire del tutto!). Infilare la mano nell'ortesi. Il pollice deve essere inserito nell'apposita apertura.
2. Fissare anzitutto la chiusura a strappo larga in basso.
3. Fissare quindi la cinghia superiore sul dorso della mano e infine la cinghia sul fissaggio delle dita in estensione.
4. Per una corretta posizione dell'ortesi, questa deve fasciare energicamente l'articolazione del polso e del pollice. Fare attenzione che le cinghie non siano troppo strette e che non esercitino una pressione eccessiva (dolorosa) sull'articolazione del polso. È possibile regolare l'ortesi in qualunque momento ripetendo la fase 2 e 3.
5. La grande stecca stabilizzatrice può essere rimossa e reinserita attraverso un'apertura posizionata sul davanti. Prima di rimuoverla è necessario togliere la parte della chiusura a strappo (una parte della chiusura a strappo aggiuntiva è allegata al prodotto come ricambio), dopo averla inserita è necessario richiuderla.
6. Le due stecche di stabilizzazione piccole possono essere inserite e rimosse attraverso una piccola apertura in basso.

Attenzione:
Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzativ. L'efficacia dell'ortesi può svilupparsi correttamente solo se la stessa è stata posizionata in modo corretto e se viene indossata conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Le indicazioni riportate sul lato interno del prodotto sono importanti per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo pertanto di non rimuovere le indicazioni per alcuna ragione.

Istruzioni per il lavaggio e la cura
Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di JuzoPro Palmar Xtec Digitus. Prima del lavaggio, rimuovere le stecche stabilizzatrici come descritto alle figg. 5 e 6. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore.Lavare l'ortesi e le cinghie a mano a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Sciacquare bene e lasciare asciugare a temperatura ambiente. Per abbreviare i tempi di asciugatura è possibile porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente, facendo attenzione a non deformare la struttura della stessa. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. Reintrodurre le stecche di alluminio nelle apposite custodie solo ad asciugatura completamente avvenuta. Quando il materiale dell'ortesi è completamente asciutto, riposizionare anzitutto le stecche stabilizzatrici nelle tasche. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale
Vedere l'etichetta posta all'interno del tutore.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo
Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Indicazioni per il personale specializzato
Si prega di osservare le normative in vigore nel rispettivo paese per la fornitura e l'adattamento di ortesi da parte di specialisti autorizzati.
Adattamento: Le stecche stabilizzatrici sono anatomicamente preformate e possono essere modificate singolarmente all'occorrenza.

Indicazioni
Post-operatorio, pre-operatorio, post-traumatico, sindrome del tunnel carpale (posizionamento notturno in caso di sindrome del tunnel carpale), tenosinovite (infiammazione della guaina tendinea), mano morta/paresi radiale

Controindicazioni
Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo la consultazione del medico: Fratture instabili nell'area della mano, disturbi di deflusso della linfa, disturbi di deflusso arterioso, stati post-trombotici, Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili.
In caso di inosservanza delle controindicazioni, Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali
In caso di utilizzo corretto non sono noti effetti collaterali. Qualora durante l'utilizzo prescritto dovessero tuttavia insorgere alterazioni negative (ad es. irritazioni cutanee), rivolgersi immediatamente al proprio medico o negozio specializzato in prodotti medicali. Se dovesse essere nota un'eventuale intolleranza a uno o piu materiali di questo prodotto, consultare il proprio medico prima dell'utilizzo. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere il prodotto e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non si assume alcuna responsabilita per danni/lesioni derivanti da un utilizzo scorretto o non conforme alla destinazione d'uso.
In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o una forma non ottimale, si prega di contattare il proprio rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento
Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido
A JuzoPro Palmar Xtec Digitus, fabricada à base de materiais têxteis não-elásticos e com elementos de reforço ajustáveis e removíveis, imobiliza o pulso assim como os dedos (falanges) até às falanges distais.

Como colocar o produto de forma adequada:

1. Abra todos os fechos autoaderentes que se encontram em cima e puxe as tiras através das argolas até à secção com ganchos adesivos (não abrir completamente!). Deslize a sua mão na ortótese. O polegar tem de passar pela abertura prevista para o efeito.
2. Primeiro, feche o fecho autoaderente inferior largo.
3. Em seguida, feche a tira superior nas costas da mão e para terminar, a tira para a fixação dos dedos na distensão dos dedos.
4. O ajuste correto da ortótese é garantido se envolver firmemente o pulso. Assegure-se de que as tiras não constringem e não exercem uma pressão demasiado forte (dolorosa) no pulso. A ortótese pode ser reajustada a qualquer momento, repetindo o passo 2 e 3.
5. A grande barra de estabilização é removível e novamente inserida através de uma abertura na frente. Antes da remoção, a secção adesiva (está incluída uma secção adesiva adicional ao produto como substituição) deve ser retirada e fechada novamente após a inserção.
6. Ambas as pequenas barras de estabilização são retiradas e novamente inseridas através de uma pequena abertura no lado inferior.

Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ortótese só pode usufruída corretamente se tiver sido aplicado corretamente e for usado de acordo com a recomendação terapêutica. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. As instruções no lado interior do produto são importantes para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova as instruções sob qualquer circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza

Por favor, observe os cuidados no lado interior do produto. Remova as barras de estabilização, como descrito nas fig. 5 e 6 antes da lavagem. A primeira lavagem da órtese deve ser feita em separado (ela pode desbotar). Lave a ortótese e as tiras à mão diariamente ou entre utilizações com detergente suave a aprox. 30 °C. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. A seguir, lave bem com água e deixe secar em temperatura ambiente. Para reduzir o tempo de secagem, a órtese pode ser colocada sobre uma toalha em felpa e a toalha pode ser passada cuidadosamente para secá-la. Não deixe a órtese na toalha e não seque-a no aquecimento ou no sol. Voltar a inserir as barras de estabilização nas bolsas só quando o tecido da ortótese estiver completamente seco. Uma limpeza química não é permitida para este produto da Juzo.

Composição do material

As informacoes detalhadas constam no impresso no lado interior do produto.

Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Indicações para o pessoal qualificado

Note bem os respetivos regulamentos estatais aplicáveis para a distribuição e ajuste de ortóteses por especialistas autorizados.
Ajuste: As barras estabilizadoras já têm uma forma anatómica e esta forma pode ser adaptada, caso necessário.

Indicações

Pós-operatória, pré-operatórias, pós-traumática, síndrome do túnel do carpo (suporte noturno CTS), tendovaginite (tenossinovite), síndrome da mão caída/ paresia radial

Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica: Fraturas instáveis na área da mão, perturbações de drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos, Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril.
O grupo de empresas Julius Zorn GmbH não se responsabiliza pelo não cumprimento destas contraindicações.

Efeitos colaterais

Se o produto for devidamente utilizado, desconhecem- se quaisquer efeitos colaterais. Se, apesar de tudo, se verificarem alterações negativas durante o período de aplicação prescrito (p. ex., irritações de pele), contacte de imediato o seu medico ou o revendedor especializado em produtos medicinais. Se tiver conhecimento de qualquer intolerância a um ou mais componentes deste produto, fale com o seu médico antes de utilizar o produto. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire o produto e contacte de imediato um médico especializado. O fabricante não se responsabiliza por danos/ lesões causados por uma manipulação inadequada ou pelo uso impróprio do produto.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, como por exemplo, danos na malha ou defeitos de ajuste, contacte diretamente o seu revendedor especializado. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado- Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação
Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad
JuzoPro Palmar Xtec Digitus, compuesto por tejidos inelásticos con elementos de refuerzo ajustables y extraíbles, inmoviliza la muñeca y los dedos (falanges) hasta las articulaciones interfalángicas distales.

Colocación correcta del producto:
1. Abra todas las cintas de gancho y bucle de la parte superior y tire de las correas por los ojales hasta llegar a la almohadilla de gancho y bucle (¡no las abra del todo!). A continuación, introduzca la mano en la ortesis. Debe introducir el pulgar en la abertura prevista.
2. Cierre primero la cinta de gancho y bucle ancha de la parte inferior.
3. A continuación, cierre la correa superior en el dorso de la mano y, por último, cierre la correa para fijar los dedos en la posición extendida.
4. La ortesis está correctamente ajustada cuando envuelve firmemente la muñeca. Asegúrese de que las correas no aprieten ni ejerzan una presión excesiva (dolorosa) sobre la muñeca. Puede ajustar la ortesis repitiendo el paso 2 y 3 en cualquier momento.
5. La varilla estabilizadora grande se puede extraer y volver a introducir por una abertura en la parte delantera. Antes de extraerla, se debe retirar la pieza de gancho y bucle (se adjunta una pieza de gancho y bucle adicional como repuesto). Después de introducirla, se debe volver a cerrar.
6. Las dos varillas estabilizadoras pequeñas se pueden extraer y volver a introducir por una pequeña abertura en la parte inferior.

Importante:
Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La ortesis solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. Las indicaciones en la parte interior del producto son importantes para la identificación y la rastreabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos no retire la información bajo ningún concepto.

Instrucciones para el lavado y cuidado
Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en el lado interior del producto. Retire las varillas estabilizadoras antes del lavado, tal como se describe en las figuras 5 y 6. Lave la ortesis por separado la primera vez (puede teñir otras prendas). Lave la ortesis y las cinchas a mano, diariamente o entre las aplicaciones, con detergente para ropa delicada a unos 30 °C. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. A continuación aclárela bien y deje que se seque a temperatura ambiente. Para que se seque antes, puede poner la ortesis sobre una toalla gruesa y secarla. No deje la ortesis en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. No vuelva a introducir las varillas estabilizadoras en los bolsillos hasta que el tejido de la ortesis esté completamente seco. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco.

Composición del material
Los datos exactos se encuentran en la etiqueta situada en el interior del producto.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil
Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortesis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Advertencias para el personal especializado
Tenga en cuenta las respectivas normativas estatales aplicables para la venta y el ajuste de ortesis por especialistas autorizados.
Ajuste: Las varillas de estabilización han sido premoldeadeas anatómicamente y pueden cambiar de forma según sea necesario.

Indicaciones
Postoperatorio, preoperatorio, postraumático, síndrome del túnel carpiano (STC - posicionamiento nocturno), tendovaginitis (inflamación de la vaina del tendón), mano caída / paresia del nervio radial

Contraindicaciones
En la formación de las enfermedades siguientes la prótesis ortopédica sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico: Fracturas inestables en la zona de la mano, alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbico, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.
El grupo empresarial Julius Zorn GmbH no asume responsabilidad alguna en caso de inobservancia de estas contraindicaciones.

Efectos secundarios
No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se produjesen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese el producto y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.
En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el tejido o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con su distribuidor especializado de productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación
Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beoogd doel
De JuzoPro Palmar Xtec Digitus van niet-elastisch textiel met verstelbare, uitneembare verstevigingen, immobiliseert zowel de pols als ook de vingers (vingerkootjes) tot aan de vingereindgewrichten.

Zo brengt u het product correct aan:
1. Open alle klittenbandsluitingen aan de bovenkant en trek de banden tot aan het haakdeel van het klittenband door de oogjes (niet volledig openen!). Schuif nu uw hand in de orthese. Steek hierbij uw duim door de daarvoor voorziene opening.
2. Sluit eerst de onderste brede klittenbandsluiting.
3. Sluit vervolgens de bovenste band op de handrug en als laatste de band voor het fixeren van de vingers in gestrekte positie.
4. De orthese zit goed wanneer deze de pols stevig omsluit. Let erop dat de banden niet insnoeren en geen te sterke (pijnlijke) druk op de pols uitoefenen. Door stap 2 en 3 te herhalen, kunt u de orthese op elk gewenst moment bijstellen.
5. De grote stabilisatiestaaf kan door een opening aan de voorkant uitgenomen en ook opnieuw ingebracht worden. Voor het uitnemen moet u het klittenband losmaken en na het inbrengen van de staaf weer sluiten. Een reserve haakdeel van het klittenband is meegeleverd.
6. De twee kleine stabilisatiestaven kunnen door een kleine opening aan de onderkant uitgenomen en ook opnieuw ingebracht worden.

Let op het volgende:
Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. Tijdens het dragen kan de werking van de orthese alleen dan echt effectief zijn als deze op de juiste wijze is aangebracht en volgens de therapie-aanbeveling wordt gedragen. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. De gegevens op de binnenkant van het product zijn belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u deze gegevens in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies
Let op de verzorgingsaanwijzingen aan de productbinnenzijde. Verwijder voor het wassen de stabiliseringsbaleinen zoals beschreven onder afbeelding 5 en 6. Was de orthese bij de eerste keer separaat (mogelijke verkleuring). Was de orthese en banden dagelijks of na elk gebruik met een fijnwasmiddel op de hand bij ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Vervolgens deze goed afspoelen en bij kamertemperatuur laten drogen. Teneinde de droogtijd te verkorten, kunt u de orthese op een dik badhanddoek leggen en droogdeppen. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de radiator of

in de zon laten drogen. De stabiliseringsbaleinen pas weer in de hoezen schuiven als de stof van de orthese volledig droog is. Dit Juzo product mag niet chemisch worden gereinigd.

Materiaalsamenstelling
Voor precieze inlichtingen zie de afdruk aan de productbinnenzijde.

Bewaarvoorschrift en gebruiksduur
Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

Tips voor vakpersoneel
Neem de geldende nationale voorschriften in acht voor het verstrekken en aanmeten van orthesen door bevoegde vakspecialisten.
Aanpassing: De ingewerkte stabiliseringsstaven zijn anatomisch voorgevormd en kunnen, zo nodig, worden nagevormd.

Indicaties
Postoperatief, preoperatief, posttraumatisch, carpaal tunnelsyndroom (CTS – nachtpositionering), tendovaginitis (peesschedeontsteking), valhand / radiale parese

Contra-indicaties
Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden: Instabiele fracturen in het gebied van de hand, lymfenafvloeiingsstoornissen, arteriële afvloeiingsstoornissen, posttraumatische staat, Huidaandoeningen of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt.
Bij het niet in acht nemen van deze contra-indicaties kan de bedrijfsgroep van Julius Zorn GmbH niet aansprakelijk worden gesteld.

Bijwerkingen
Bij vakkundig gebruik zijn geen bijwerkingen bekend. Mochten er tijdens het voorgeschreven gebruik toch negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) optreden, neem dan onmiddellijk contact op met uw arts of uw medische speciaalzaak. Als u allergisch bent voor een of meerdere bestanddelen van dit product, raadpleeg dan voor gebruik uw arts. Als uw klachten tijdens het dragen van het compressiemiddel verergeren, trek het dan uit en raadpleeg onmiddellijk uw arts. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade/letsel als gevolg van verkeerd of oneigenlijk gebruik.
Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden aangemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer
Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Formålsbestemmelse
JuzoPro Palmar Xtec Digitus, af uelastisk tekstilmateriale med justerbare, udtagelige forstærkningselementer, immobiliserer håndle

Sådan anlægger du produktet rigtigt:
1. Åbn alle justerbare lukninger foroven, og træk båndene gennem øjerne indtil burrebåndets modhager (åbn ikke helt!). Stik nu hånden ind i ortosen. Tommelfingeren skal føres ind i den dertil beregnede åbning.
2. Luk først den nederste brede justerbare lukning.
3. Luk derefter det øverste bånd på håndryggen og til slut båndet til fiksering af fingrene i strækleje.
4. Ortosen sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndleddet. Sørg for, at båndene ikke virker afsnørende, og at de ikke trykker for hårdt (smertefuldt) mod håndleddet. Ortosen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage trin 2 og 3.
5. Den store stabiliseringsstiver kan tages ud og sættes i igen gennem en åbning på forsiden. Inden udtagningen skal burredelen først fjernes, og efter isætningen skal burredelen lukkes igen. Der er vedlagt en ekstra burredel som reserve.
6. De to små stabiliseringsstivere kan tages ud og sættes i igen gennem en lille åbning på undersiden.

Vær opmærksom på følgende:
Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosens effektivitet kan kun opnås optimalt, hvis den er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssige kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Oplysningerne på indersiden af produktet

er vigtige for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne oplysningerne.

Vaske- og plejeanvisning
Læg venligst mærke til plejeanvisningerne på produktets inderside. Inden vask skal du først fjerne stabiliseringsstiverne, som vist i fig. 5 og 6. Vask ortosen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Håndvask ortosen og båndene dagligt eller mellem hver brug ved ca. 30°C med et finvaskemiddel. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Skyl den derefter godt, og lad den tørre ved stuetemperatur. For at reducere tørretiden kan man lægge ortosen på et tykt frotténåndklæde og duppe den tør. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Sæt først stabiliseringsstiverne tilbage i lommerne, når ortosestoffet er helt tørt. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning
Nojagtige angivelser fremgar af den patrykte tekst pa produktets inderside.

Opbevaringsanvisning og brugstid
Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Vejledning til fagpersonale
Vær opmærksom på de gældende statslige reguleringer vedr. bemyndiget fagpersonales udlevering og tilpasning af ortoser.
Tilpasning: De indarbejdede stabiliseringsstivere er anatomisk præformet og kan formes efter behov.

Indikationer
Karpaltunnelsyndrom (CTS-fiksering om natten), postoperativ, præoperativ, posttraumatisk, tendovaginitis, drophånd / radialisparese

Kontraindikationer
Ved de følgende sygdomsbilleder bør orthesen kun anvendes efter aftale med lægen: Ustabile frakturer i håndområdet, forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; Sår i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH hæfter ikke, hvis disse kontraindikationer ikke overholdes.

Bivirkninger
Ved korrekt anvendelse er der ingen kendte bivirkninger. Hvis der alligevel sker negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, skal du straks kontakte din læge eller forhandler. Hvis du ved, at du er overfølsom over for ét eller flere af produktets indholdsstoffer, skal du konsultere din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage produktet af og omgående kontakte din behandler. Producenten hæfter ikke for skader, der er opstået på grund af ukorrekt håndtering eller utilsigtet anvendelse.
Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse
I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

SV

Avsedd användning
JuzoPro Palmar Xtec Digitus av oelastiskt tyg med justerbara, uttagbara förstärkningselement, stabiliserar handleden samt fingrarna (falangerna) till fingrarnas ytterleder.

Så här tar du på produkten på rätt sätt:
1. Öppna alla överliggande kardborreband och dra emmarna genom öglorna fram till den taggiga sidan av kardborrebandet (öppna inte helt!). Stick in handen i ortosen. Trä in tummen i avsedd öppning.
2. Stäng först det nedre, breda kardborrebandet.
3. Stäng sedan den övre remmen över handryggen och avsluta med remmen som fixerar fingrarna i sträckt läge.
4. Ortosen sitter rätt när den omsluter handleden stadigt. Se till att remmarna inte skär in i eller trycker för hårt (smärtsamt) runt handleden. Efterjustera vid behov ortosen genom att upprepa steg 2 och 3.
5. Den stora stabiliseringsskenan kan tas ut och sättas på plats igen genom en öppning på framsidan. Innan skenan tas ut ska kardborredelen avlägsnas (en extra kardborredel medföljer produkten). När skenan har satts på plats igen stängs kardborredelen igen.
6. De båda mindre stabiliseringsskenorna tas ut och sätts på plats igen genom en liten öppning på undersidan.

Tänk på följande:
Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosen kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller

liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Uppgifterna på produktens insida är viktiga för att produkten ska kunna identifieras och spåras. Avlägsna därför under inga omständigheter dessa uppgifter.

Tvätt- och skötselråd
Läs vänligen igenom skötselråden på produktens insida. Före tvätt ska du ta bort stabiliseringsskenorna enligt beskrivningen på bild 5 och 6. Tvätta ortosen separat första gången (kan färga av sig). Handtvätta ortosen och remmarna dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Sedan sköljer du kuddöverdraget noga och låter det torka vid rumstemperatur. Du kan förkorta torktiden genom att placera produkten på en tjock frottéhandduk och försiktigt trycka ut kvarvarande fuktighet. Låt inte hjälpmedlet ligga kvar i handduken och låt det inte torka på ett värmeelement eller i solen. För inte in stabiliseringsskenorna i fickorna förrän ortosens tyg är helt torrt. Den här Juzo produkten får inte rengöras kemiskt.

Materialsammansättning
Exakta uppgifter hittar du pa insidan av produkten.

Förvaringsanvisningar och användningstid
Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Information för medicinsk personal
Följ gällande nationella regler för förskrivning och anpassning av ortoser av kvalificerad medicinsk personal.
Anpassning: De infogade stabiliseringsstavarna är i förväg anatomiskt utformade och kan justeras i efterhand.

Indikationer
Efter operation, före operation, posttraumatiskt, Karpaltunnelsyndrom (CTS – nattpositionering), tendovaginit (senskideinflammation), Dropphand / radialispares

Kontraindikationer
Vid följande sjukdomsbilder bör ortosen endast bäras efter samråd med läkare: Instabila frakturer i handområdet, lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar och hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt.
Om dessa kontraindikationer inte beaktas kan Julius Zorn GmbH inte ta något ansvar.

Biverkningar
Det finns inga kända biverkningar om produkten används korrekt. Om negativa förändringar (t.ex. hudirritation) ändå skulle uppkomma under ordinerad användning ska du omgående kontakta din läkare eller medicinsk personal i fackhandeln. Om du vet att du inte tål ett eller flera av innehållsämnena i denna produkt ska du tala med din läkare innan du börjar använda den. Om dina besvär skulle försämras under användningstiden ska du ta av produkten och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador som har uppstått på grund av felaktig eller icke ändamålsenlig användning.
Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på det materialet eller bristande passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering
I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

FI

Käyttötarkoitus
JuzoPro Palmar Xtec Digitus on valmistettu joustamattomista tekstiileistä, joihin on liitetty säädettäviä, osin irrotettavia, vahvikkeita. Se rajoittaa ranneniveln ja sormien liikkuvuutta sormien kärkiniveliin asti.

Näin puet tuotteen oikein:
1. Avaa kaikki yläosan tarrakiinnitykset ja vedä hihnat tarrapintaan asti silmukoiden läpi (älä siis avaa niitä kokonaan!). Työnnä käsi ortoosin sisään. Peukalo pitää työntää peukaloaukon läpi.
2. Sulje ensin alempi leveä tarranauhakiinnitys.
3. Sulje sen jälkeen ylempi hihna kämmenselän puolelta ja lopuksi sormien asentohoitoon vakauttamiseen tarkoitettu hihna.
4. Ortoosi istuu kunnolla, kun se ympäröi ranneniveln napakasti. Huolehdi siitä, etteivät hihnat ole liian kireällä ja etteivät ne aiheuta liian voimakasta (kivuliasta) painetta ranneniveleen. Tukea voi säätää jälkikäteen toistamalla vaiheen 2 ja 3 milloin tahansa.
5. Ison stabilisointipuikon voi poistaa etupuolella olevasta aukosta, josta sen saa myös laitettua takaisin paikalleen. Ennen puikon poistamista on irrotettava tarraosa (tuotteen toimitukseen sisältyy lisätarraosa varaosaksi), ja se on suljettava, kun puikko laitetaan takaisin paikalleen.

6. Kaksi pienempää stabilisointipuikkoa voi poistaa alaosassa olevan pienen aukon kautta, josta ne saa myös takaisin paikalleen.

Huomaa:
Käytä oikaisusidettä vain lääkärin määräyksestä. Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Ortoosin tehokas vaikutus edellyttää sitä, että tuki puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenttejä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteen sisäpuolelle merkityt tiedot ovat tärkeitä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista näitä tietoja tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje
Noudata tuotteen sisäpuolella olevia hoitoohjeita. Ota stabilisointipuikot pois kuvien 5 ja 6 mukaisesti ennen pesua. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Pese ortoosi ja hihnat päivittäin tai käyttökertojen välissä käsin hienopesuaineella 30 °C:ssa. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispesuaineen käyttämistä. Huuhtele tukiside sitten perusteellisesti ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Kuivumisajan lyhentämiseksi voit panna tukisiteen paksun froteepyyhkeen päälle ja taputella sen kuivaksi. Älä jätä sitä pyyhkeen sisään äläkä kuivata sita lämpöpatterin päällä tai auringossa. Laita tukilastat takaisin taskuihin vasta, kun tuen kangas on täysin kuiva. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalit
Yksityiskohtaiset tiedot on painettu tuotteen sisapinnalle.

Säilytysohje ja käyttöaika
Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosin tarkasta käyttöajasta.

Ohjeita ammattilaisille
Ota huomioon voimassa olevat kansalliset määräykset valtuutettujen ammattilaisten suorittamasta ortoosien luovutuksesta ja sovituksesta.
Sovitus: Tukisiteen vahvistussauvat on esimuotoiltu anatomisesti ja niitä voidaan tarvittaessa muovata.

Käyttöaiheet
Leikkauksen jälkeen ja ennen sitä, vamman jälkihoito, Rannekanavaoireyhtymä (CTS – stabilointi yöksi), tendovaginiitti (jännetuppitulehdus) , Roikkuranne / värttinähermon halvaus

Vasta-aiheet
Seuraavissa taudinkuvissa tulee käyttää ainoastaan lääkärin määräyksestä: Käden epästabiilit murtumat, kudosnesteen poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkeiset tilat, Ihotaudit tai ihon ärtymät; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti.
Julius Zorn GmbH -konserni ei vastaa mahdollisista tuotteiden väärinkäytöstä aiheutuvista haitoista.

Haittavaikutukset
Haittavaikutuksia ei ole tiedossa, kun tuotetta käytetään asianmukaisesti. Jos negatiivisia muutoksia (esim. ihoärsytystä) kuitenkin ilmenee määräysten-mukaisessa käytössä, käänny välittömästi lääkärisi, terveydenhuollon ammattilaisen tai terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjän puoleen. Jos yksi tai useampi tuotteen sisältämistä ainesosista ei sovi sinulle, keskustele asiasta lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuote ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei ole vastuussa epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista/vammoista. Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi neuloksessa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään. Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen
Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk
JuzoPro Palmar Xtec Digitus, av uelastiske tekstiler med justerbare forsterkninger som delvis kan tas ut, holder håndleddet og fingrene (falangene) i ro opp til endeleddet.

Slik setter du produktet riktig på:
1. Åpne alle borrelåsene på toppen og trekk stroppene ut gjennom maljene frem til borrelåsens krokdel (ikke trekk helt ut!). Stikk så hånden inn i ortosen. Tommelen skal herved føres gjennom åpningen som er beregnet for dette formålet.

2. Lukk først den nederste brede borrelåsen.
3. Lukk deretter den øvre stroppen på håndryggen og til slutt stroppen for å feste fingrene i utstrakt posisjon.
4. Riktig passform av ortosen er sikret når den sitter fast rundt håndleddet. Pass på at stroppene ikke har en sammentrekkende effekt og ikke utøver for stort (smertefullt) trykk på håndleddet. Ortosen kan etterjusteres når som helst ved å gjenta trinn 2 og 3.
5. Den store stabiliseringsstangen kan tas ut og settes inn igjen gjennom en åpning på forsiden. Før den fjernes, må borrelåsdelen (en ekstra borrelåsdel følger med produktet som reserevedel) fjernes og lukkes igjen etter innsetting.
6. De to små stabiliseringsstengene kan tas ut og settes inn igjen gjennom en liten åpning på undersiden.

Vær oppmerksom på:
Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Ortosens funksjon kan bare fungere effektivt dersom den er riktig påført og brukes i henhold til terapianbefalingen. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortesen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Informasjonen på innsiden av produktet er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne denne informasjonen under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning
Vennligst ta hensyn til henvisningene som finnes på innsiden av produktet. Før vask må stabiliseringsstengene fjernes slik det er beskrevet i fig. 5 og 6. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortosen og stroppene daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaskemiddel. Deretter skyller du ortesen godt og lar den tørke ved rom temperatur. For å forkorte tørketiden, kan du legge den på et tykt frottéhåndkle og trykke ut fuktigheten. Ikke la den bli liggende i håndkleet og ikke la den tørke oppå ovnen eller i solen. Stabiliseringsskinnene skal først settes inn i lommene igjen når ortosens stoffmateriale er helt tørt. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler.

Materialsammensetning
De noyaktige angivelsene finnes pa merket pa innsiden av produktet.

Lagringsanvisninger og brukstid
Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Merknader for fagpersonale
Vær oppmerksom på gjeldende nasjonale forskrifter for levering og tilpasning av ortoser gjennom autoriserte spesialister.
Tilpasning: Stabiliseringsstavene er formet anatomisk på forhånd og formen kan om nødvendig justeres.

Indikasjoner
Postoperativ, preoperativ, posttraumatisk, Karpaltunnelsyndrom (CTS – nattortose), tendovaginitt (seneskjedebetennelse), Dropphånd / radialislammelse

Kontraindikasjoner
Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen: Ustabile brudd i hånden, forstyrringer i utfloden fra lymfecellene, arterielle forstyrrelser i utfloden, posttrombotiske tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sår i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt. Ved manglende overholdelse av disse kontraindikasjonene overtar Julius Zorn GmbH-konsernet intet ansvar.

Bivirkninger
Ved forskriftsmessig bruk er ingen bivirkninger kjent. Hvis det likevel oppstår negative endringer (f.eks. hudirritasjon) under den foreskrevne bruken, må du straks kontakte lege din eller medisinsk forhandler. Dersom inkompatibilitet med en eller flere ingredienser i dette produktet er kjent, vennligst rådfør deg med legen din før bruk. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av produktet og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er ikke ansvarlig for skader/personskader som forårsakes av feil håndtering eller misbruk.
Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel hvis varene er skadet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte din medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling
Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Προβλεπόμενη χρήση
Το JuzoPro Palmar Xtec Digitus από μη ελαστικά υφάσματα με προσαρμοζόμενα, μερικώς αφαιρούμενα στοιχεία ενίσχυσης, ακινητοποιεί τον καρπό καθώς και τα δάχτυλα (φάλαγγες) έως τις ακρια νές αρθρώσεις των δαχτύλων.

Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος:
1. Ανοίξτε όλες τις επάνω συνδέσεις hook and loop και τραβήξτε τους ιμάντες έως την υποδοχή σύνδεσης μέσα από τις οπές (μην τις ανοίγετε πλήρως!). Εισαγάγετε το χέρι σας στο ορθωτικό. Ο αντίχειρας πρέπει να περαστεί από το προβλεπόμενο άνοιγμα.
2. Κλείστε πρώτα την κάτω φαρδιά σύνδεση hook and loop.
3. Κλείστε μετά τον επάνω ιμάντα στο μετακάρπιο και, τέλος, τον ιμάντα σταθεροποίησης των δαχτύλων στη διάταξη έκτασης.
4. Η σωστή θέση του ορθωτικού διασφαλίζεται όταν περικλείει σταθερά τον καρπό. Φροντίστε, ώστε οι ιμάντες να μην λειτουργούν περιοριστικά και να μην ασκούν υπερβολικά υψηλή (επίπονη) πίεση στον καρπό. Ανά πάσα στιγμή παρέχεται η δυνατότητα αναπροσαρ- μογής της όρθωσης επαναλαμβάνοντας το βήμα 2 και 3.
5. Η μεγάλη ράβδος σταθεροποίησης μπορεί να αφαιρεθεί και να εισαχθεί ξανά από ένα άνοιγμα στην μπροστινή πλευρά. Πριν από την αφαίρεση, πρέπει πρώτα να αφαιρεθεί το τμήμα σύνδεσης hook and loop (ένα πρόσθετο τμήμα σύνδεσης hook and loop παραδίδεται ως ανταλλακτικό μαζί με το προϊόν) και, μετά την εισαγωγή, να κλείσει ξανά.
6. Οι δύο μικροί ράβδοι σταθεροποίησης μπορούν να αφαιρεθούν και να εισαχθούν ξανά στην κάτω πλευρά μέσα από ένα μικρό άνοιγμα.

Λάβετε υπόψη τα εξής:
Να τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστηματα ιατρικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του ορθωτικού μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθύνσετε στο ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Τα στοιχεία στην εσωτερική πλευρά του προϊόντος είναι σημαντικά για την αναγνώριση και την ιχνηλασιμότητα του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε τα στοιχεία σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης
Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες φροντίδας στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος. Πριν από την πλύση απομακρύνετε τα στελέχη σταθεροποίησης, όπως περιγράφεται στις ενότ. 5 και 6. Πλύνατε την όρθωση χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβάψει). Πλένετε το ορθωτικό και τους ιμάντες καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Για αυτόν τον σκοπό συνιστούμε το απαλό Juzo ειδικό απορρυπαντικό. Κατόπιν ξεπλύνατε καλά και πρέπει να στεγνώσουν σε θερμοκρασία δωματίου. Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε την όρθωση σε χοντρή πετσέτα πιέζοντας ελαφρά. Μην τα αφήνετε στην πετσέτα και να μην στεγνώνουν στο καλοριφέρ ή στον ήλιο. Εισαγάγετε τις ράβδους σταθεροποίησης ξανά στις θήκες μόνο αφού στεγνώσει πλήρως το υλικό της όρθωσης. Αυτό το προϊόν Juzo δεν επιδέχεται στεγνό καθάρισμα.

Σύνθεση υλικών
Τα ακριβή στοιχεία αναγράφονται στην σφραγίδα στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκεια χρήσης
Να αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογραφών ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Οδηγίες για το εξειδικευμένο προσωπικό
Λάβετε υπόψη τους ισχύοντες κανονισμούς της εκάστοτε χώρας αναφορικά με την παράδοση και την προσαρμογή των ορθωτικών από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
Προσαρμογή: Οι σταθεροποιητικές ράβδοι διαθέτουν ανατομική προ-διαμόρφωση και δύνανται όποτε χρειαστεί να μεταδιαμορφωθούν.

Ενδείξεις
μετεγχειρητικά, προεγχειρητικά, μετατραυματικά, Σύνδρομο του καρπιαίου σωλήνα (ξεκούραση κατά τη διάρκεια της νύχτας), τενοντοελυτρίτιδα (τενοντοθηκίτιδα) , Παράλυση των εκτεινόντων μυών του καρπού και των δακτύλων / παράλυση του κερκιδικού νεύρου

Αντενδείξεις
Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό: Ασταθή κατάγματα στην περιοχή του χεριού, Διαταραχές εκροής λέμφους,

αρτηριακές διαταραχές εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις, Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος; Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.
Σε περίπτωση αγνόησητων προα ναφερόμενων αντενδείξεων, ο όμιλοςεπιχειρήσεων της Julius Zorn GmbH δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη.

Παρενέργειες
Σε περίπτωση προβλεπόμενης χρήσης δεν έχουν γίνει γνωστές παρενέργειες. Βέβαια, σε περίπτωση αρνητικών επιδράσεων (π.χ. ερεθισμόν του δέρματος) κατά την προβλεπόμενη χρήση, απευθυνθείτε άμεσα σε έναν ιατρό ή σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Εάν γνωρίζετε ότι έχετε ευαισθησία σε ένα ή περισσότερα υλικά του προϊ- όντος, επικοινωνήστε με έναν ιατρό πριν από την χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των ενοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε το προϊόν και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημίες/ τραυματισμούς που παρατηρούνται σε περίπτωση μη προβλεπόμενης ή ακατάλληλης χρήσης.
Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στην ύφανση ή προβλήματα με το σχήμα, απευθυνθείτε απευθείας σε έναν ιατρικό εξειδικευμένο έμπορο. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόρριψη
Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/ εθνικές προδιαγραφές.

TR

Kullanım amacı
JuzoPro Palmar Xtec Digitus, uyarlanabilir ve kısmen çıkarılabilir takviye elemanlarıyla donatılmış esnek olmayan tekstil malzemeden üretilmiştir ve parmak ucu eklemlerine kadar hem bileği hem de parmakları (falanj) hareketsiz hale getirir.

Ürünü doğru şekilde takmak için şunları uygulayın:
1. Üst kısımdaki kenetlenen bandı açın ve kayışları cırt cırt boyunca deliklerden çekin (tamamen açmayın!). Şimdi elinizi ortezin içine sokun. Başparmak, bu amaçla sağlanan açıklıktan geçirilmelidir.
2. İlk önce alttaki geniş kenetlenen bandı kapatın.
3. Ardından elin arka kısmındaki üst kayışı ve son olarak da parmakları uzatılmış konumda sabitlemek için kayışı kapatın.
4. Ortez el bileğini sıkıca sardığında doğru şekilde oturmuş demektir. Kayışların bir engel oluşturmadığından ve bileğe aşırı (acı verici) basınç uygulamadığından emin olun. Gerekirse 2 ve 3. adımı tekrarlayarak ortezi yeniden ayarlayabilirsiniz.
5. Büyük stabilizasyon çubuğu, ön taraftaki bir açıklıktan çıkarılıp yeniden takılabilir. Sökme işleminden önce, kenetlenen bant parçası (ürünün yedeği olarak ek bir kenetlenen bant parçası dahil edilmiştir) takıldıktan sonra çıkarılmalı ve tekrar kapatılmalıdır.
6. Her iki küçük stabilizasyon çubuğu da alt taraftaki küçük bir açıklıktan çıkarılmalı ve ardından yeniden takılmalıdır.

Lütfen şunlara dikkat edin:
Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortezin etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise örgünün dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Ürünün iç kısmındaki talimatlar ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda talimatları çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları
Ürünün iç tarafında yazılı olan bakım uyarılarını lütfen dikkate alınız. Yıkamadan önce lütfen sabitleme çubuğunu şek. 5 ve 6'da açıklandığı gibi çıkarın. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapabilir). Ortezi ve kayışları her gün veya kullanım aralarında hassas çamaşır deterjanıyla yaklaşık 30 °C sıcaklıkta elde yıkayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Sonra ortezi lütfen iyice durulayınız ve oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi kalın bir havlunun üzerine koyabilir ve havlu ile tampon yaparak kurulayabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Sabitleyici çubukları ortez kumaşı tamamen kuruduktan sonra ceplere takın. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

Malzemenin içeriği
Ayrıntılı bilgi almak icin lutfen urunun ic tarafındaki yazıyı okuyunuz.

Saklama talimatları ve kullanım süresi
Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Uzman personel için bilgiler:
Lütfen ortezlerin yetkili uzmanlar tarafından teslim edilmesi ve ayarlanması ile ilgili geçerli ilgili resmi kuralları dikkate alın.
Ayarlama: Ortezin içine işlenen destek çubukları anatomik olarak şekillendirilmiş vaziyettedir ve ihtiyaç durumunda ayarlama yapılarak ele uygun hale getirilebilir.

Endikasyonlar
Postoperatif, preoperatif, posttravmatik,Karpal tünel sendromu (CTS gece muhafazası), tendovaginit (tendon kılıfı iltihabı), Düşük el / Radyal felç

Kontrendikasyonlar
Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: El bölgesinde stabil olmayan kırıklar, lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.
Bu kontrendikasyonlara uyulmaması durumunda, Julius Zorn GmbH şirketler grubu sorumluluk kabul etmez.

Yan etkileri
Düzgün kullanıldığında bilinen yan etkisi yoktur. Bununla birlikte, öngörülen uygulama sırasında negatif değişiklikler (örn. cilt tahrişi) meydana gelirse, lütfen derhal doktorunuza veya medikal ürün satıcısına başvurun. Bu ürünün bir veya daha fazla bileşenine bilinen intolerans halinde, lütfen kullanmadan önce doktorunuza danışın. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ürünü çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Üretici, usulüne uygun olmayan veya yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlardan/yaralanmalardan sorumlu değildir.
Ürünle ilgili olarak, örneğin örgü kumaşta hasar veya ürünün oturmasında kusurlar olması gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan yetkili tıbbi cihaz satıcınıza danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı
Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışılmış yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

HR

Namjenska upotreba
JuzoPro Palmar Xtec Digitus od neelastičnog tekstila s prilagodljivim, djelomično odvojivim elementima za ojačanje, imobilizira ručni zglob i prste (falange) do distalnih interfalangealnih zglobova.

Proizvod se pravilno stavlja ovako:
1. Otvorite sve čičak zatvarače s gornje strane i povucite trake kroz ušice do čičak kukica (nemojte do kraja otvarati!). Sada uvucite šaku u ortozu. Palac se pri tome mora voditi kroz za to predviđeni otvor.
2. Prvo zatvorite donji široki čičak zatvarač.
3. Zatim zatvorite gornju traku na nadlanici te na kraju traku za fiksiranje prstiju u položaju ekstenzije.
4. Ortoza je pravilno postavljena ako čvrsto obavija ručni zglob. Molimo vodite računa da trake ne ometaju krvotok i da ne vrše prejaki (bolni) pritisak na ručni zglob. Dodatno podešavanje ortoze moguće je u bilo kojem trenutku ponavljanjem koraka 2 i 3.
5. Velika stabilizacijska šipka treba se izvaditi i također opet umetnuti kroz otvor na prednjoj strani. Prije vađenja, čičak (dodatni čičak priložen je proizvodu kao rezervni dio) se mora prvo ukloniti te se nakon uvođenja opet mora zatvoriti.
6. Obje male stabilizacijske šipke trebaju se izvaditi i također opet umetnuti kroz mali otvor s donje strane.

Molimo obratite pozornost:
Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijekara. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Učinkovitost ortoze može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Orteza je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Podaci na unutrašnjoj strani proizvoda su važni za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate podatke.

Upute za pranje i održavanje
Pridržavajte se uputa za čuvanje na unutarnjoj strani proizvoda. Prije pranja uklonite stabilizacijske šipke kao što je opisano na sl. 5 i 6. Ortozu prvi put perite odvojeno (mogućnost ispuštanja boje). Ručno operite ortozu i trake svakodnevno, odnosno između korištenja deterdžentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Za to preporučamo blagi Juzo Specijalni deterdžent. Zatim

ih treba dobro isprati i osušiti na sobnoj temperaturi. Za skraćivanje vremena sušenja možete ortozu položiti na debeli frotirski ručnik i pritiskivati da se osuši. Nemojte ju ostavljati na ručniku, ni sušiti na grijaču ili na suncu. Stabilizacijske šipke umetnite ponovno u džepove, kada je tkanina ortoze potpuno suha. Ovaj se Juzo proizvod ne smije kemijski čistiti.

Sastav materijala
Točne podatke naći ćete otisnute na unutarnjoj strani proizvoda.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe
Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Upute za stručno osoblje
Molimo obratite pozornost na važeće nacionalne propise za isporuku i podešavanje ortoza od strane ovlaštenog stručnog osoblja.
Prilagodba: Umetnute stabilizacijske šipke oblikovane su anatomski i po potrebi se mogu naknadno oblikovati.

Indikacije
Postoperativno, predoperativno, posttraumatski, sindrom karpalnog tunela (CTS – noćna udlaga), tendovaginitis (upala tetivne ovojnice), Viseća šaka / pareza radijalnog živca

Kontraindikacije
Pri slijedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa lijekarom: Nestabilni prijelomi na području šake, oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze, Oboljenja ili iritacije kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.
U slučaju nepoštivanja ovih kontraindikacija, grupacija Julius Zorn GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost.

Nuspojave
Pri pravilnoj primjeni nisu poznate nikakve nuspojave. Ako se ipak pojave negativne promjene (npr. nadraženost kože) tijekom propisane primjene, odmah se obratite svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Ako vam je poznato da ne podnosite jedan ili više materijala ovog proizvoda, prije upotrebe posavjetujte se sa svojim liječnikom. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, molimo skinite proizvod i odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale zbog nepropisnog rukovanja ili korištenja koje nije u skladu s namjenom.
U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja pletiva ili nedostaci kroja, molimo obratite se izravno svojoj specijaliziranoj trgovini medicinskih pomagala. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje
U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada. Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih/državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie
Orteza JuzoPro Palmar Xtec Digitus jest wykonana z nieelastycznych tkanin z regulowanymi, częściowo wyjmowanymi elementami usztywniającymi. Unieruchamia ona nadgarstek i place (paliczki) do wysokości stawów końcowych palców.

Prawidłowe zakładanie produktu:
1. Otworzyć wszystkie górne zapięcia na rzep i przeciągnąć paski przez oczka aż do haczyków rzepowych (nie otwierać całkowicie!). Wsunąć rękę w ortezę. Kciuk włożyć przez przewidziany do tego otwór.
2. Najpierw zapiąć dolny szeroki rzep.
3. następnie górny pasek na grzbiecie dłoni, a na końcu pasek utrzymujący palce w wyprostce.
4. Pozycja ortezy jest prawidłowa, jeśli stabilnie obejmuje ona cały nadgarstek. Upewnić się, że paski nie utrudniają przepływu krwi i nie wywierają zbyt dużego (bolesnego) ucisku na nadgarstek. Ortezę można dostosować w dowolnym momencie, powtarzając czynności opisane w punkcie 2 i 3.
5. Duży pręt stabilizujący można wyjąć i ponownie włożyć przez otwór z przodu. Przed wyjęciem pręta stabilizującego usunąć część z rzepem (dodatkowa część z rzepem jest dołączona do produktu jako część zamienna), a po jego włożeniu ponownie ją zamocować.
6. Dwa małe pręty stabilizujące można wyjąć i ponownie włożyć przez mały otwór na spodzie.

Uwaga:
Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Orteza jest skuteczna tylko pod warunkiem jej prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Orteza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortezy

samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Informacje umieszczone na wewnętrznej stronie produktu zapewniają identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku ich nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji
Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji umieszczone na wewnętrznej stronie wyrobu. Przed praniem usunąć pręty stabilizujące zgodnie z opisem (rys. 5 i 6). Pierwszy raz należy prać ortezę osobno (możliwe zafarbowanie innych rzeczy). Ortezę i pasy należy prać ręcznie, codziennie lub pomiędzy kolejnymi użyciami, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30°C. Polecamy do tego specjalny środek do prania Juzo. Następnie ortezę należy dobrze wypłukać i wysuszyć w temperaturze pokojowej. Dla skrócenia czasu suszenia ortezę można zawinąć w gruby ręcznik frotte i dodatkowo wycisnąć. Nie wolno zostawiać mokrej ortezy w ręczniku i nie wolno jej suszyć na kaloryferze lub na słońcu. Nie wkładać prętów stabilizacyjnych z powrotem do kieszeni, dopóki materiał ortezy nie będzie całkowicie suchy. Tego produktu nie wolno czyścić chemicznie.

Skład materiałowy
Dokładne dane umieszczone są na nadruku na wewnętrznej stronie produktu.

Przechowywanie i okres użytkowania
Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazówki dla personelu specjalistycznego
Przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych dotyczących wydawania i dopasowywania ortez przez uprawnionych specjalistów.
Dopasowanie: Zamontowane stabilizatory zostały uformowane anatomicznie i w razie potrzeby mogą zostać skorygowane.

Wskazania
Pooperacyjne, przedoperacyjne, pourazowe, zespół cieśni nadgarstka (unieruchomienie nadgarstka w nocy), zapalenie pochewki ścięgna, Ręka opadająca / neuropatia nerwu promieniowego

Przeciwwskazania
W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: Niestabilne złamania w obrębie dłoni, zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe, schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.
W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań firma Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności.

Działania uboczne
Nie są znane działania niepożądane występujące podczas prawidłowego stosowania. W przypadku wystąpienia jakichkolwiek negatywnych zmian (np. podrażnień skóry) podczas zaordynowanego stosowania należy się niezwłocznie skontaktować ze swoim lekarzem lub personelem sklepu medycznego. W razie stwierdzonej nietolerancji jednego lub kilku składników tego produktu przed jego użyciem należy skonsultować się z lekarzem. Jeśli objawy nasilą się podczas stosowania produktu, zdjąć produkt i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/obrażenia ciała powstałe w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z produktem lub użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.
W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia dzianiny lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja
W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Целевое назначение
JuzoPro Palmar Xtec Digitus, изготовленный из неэластичного текстиля с регулируемыми, частично съемными усилительными элементами, обеспечивает фиксацию запястья и пальцев (фаланги) вплоть до концевых суставов.

Порядок надевания продукта:
1. Откройте все верхние застежки-липучки и протяните ремни через проушины до начала полосы с крючками (не вынимайте полностью!). Просуньте руку в ортез. При этом большой палец необходимо продеть в предусмотренное для него отверстие.
2. Сначала застегните нижнюю широкую застежку-липучку.
3. Затем застегните верхний ремень на тыльной стороне руки и, наконец, ремень для фиксации пальцев в вытянутом положении.
4. Ортез надет правильно, если он плотно прилегает к запястью. Следите за тем, чтобы

ремни не оказывали стягивающего действия и не оказывали чрезмерного (болезненного) давления на запястье. Ортез можно перенастроить в любое время, повторив шаг 2 и 3.

5. Большой стабилизирующий стержень можно вынуть и снова вставить через отверстие в передней части ортеза. Перед его извлечением необходимо сначала снять, а после установки снова закрыть липучку (дополнительная липучка прилагается к изделию в качестве замены.
6. Оба малых стабилизирующих стержня можно вынуть и снова вставить через небольшое отверстие снизу.

Просьба принять во внимание:
Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, мазей, пота и прочих внешних факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицин-ские магазины. При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Информация на внутренней стороне изделия имеет важное значение для его идентификации и отслеживания. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять эту информацию.

Инструкция по стирке и уходу
Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на внутренней стороне продукта. Перед стиркой достаньте стабилизирующие стержни, как изображено на рис. 5 и 6. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). Ортез и ремни следует стирать ежедневно или после каждого использования вручную мягким моющим средством при температуре около 30 °C. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение тщательно прополощите изделия и сушите их при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете положить постиранный ортез на толстое полотенце, и, прижимая, удалить влагу. Не оставляйте изделие завёрнутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Не вставляйте стабилизирующие стержни обратно в карманы до тех пор, пока материал ортеза полностью не высохнет. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

Состав материала
Подробную информацию Вы найдёте на оттиске на внутренней поверхности продукта.

Указания для специалистов
Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров

Указания дла техника-ортопеда
При выдаче и установке ортезов уполномоченными специалистами соблюдайте соответствующие государственные предписания. Подгонка: Вставленные стабилизирующие стержни имеют анатомическую форму и, могут при необходимости, подвергаться последующей формовке.

Показания
послеоперационный, предоперационный, посттравматический, Синдром запястного канала (карпальный туннельный синдром), тендовагинит (воспаление сухожильного влагалища), Синдром свисающей кисти / лучевой паралич

Противопоказания
При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача: Нестабильные переломы в области кисти, hарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния, заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой. За последствия несоблюдения этих противопоказаний группа компаний Julius Zorn GmbH ответственности не несет.

Побочные действия
При правильном использовании побочных эффектов не выявлено. Однако при возникновении негативных изменений (например, кожных раздражений) в ходе назначенного применения незамедлительно обратитесь к вашему врачу или продавцу медицинских товаров. Если известно о непереносимости одного или нескольких компонентов этого изделия, перед применением проконсультируйтесь со своим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите его и незамедлительно обратитесь к врачу. Изготовитель изделия не несет ответственности за ущерб/повреждения, вызванные неправильным обращением или использованием не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение трикотажа или дефект прилегания, свяжитесь с дилером, у которого продукт приобретен. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация
Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu
JuzoPro Palmar Xtec Digitus vyrobený z neelastických textílií s prispôsobivými, čiastočne odnímateľnými spevňovacími prvkami znehybňuje zápästie a prsty (falangy) až po kĺby prstov.

Takto priložíte správne výrobok:
1. Otvorte všetky hore umiestnené suché zipsy a pretiahnite popruhy cez očká až po suchý zips (neotvárajte úplne!). Potom vložte ruku do ortézy. Palce musia byť vedené pritom cez naplánovaný otvor.
2. Zapnite najskôr dolný široký suchý zips.
3. Zapnite potom horný popruh na chrbte ruky a nakoniec popruh na upevnenie prstov vo vysunutej polohe.
4. Správne upevnenie ortéza je zaručené, ak pevne obklopuje zápästie. Dávajte pozor, aby remienky neškrtili a nevyvíjali príliš silný (bolestivý) tlak na zápästie. Dodatočné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek zopakovaním kroku 2 a 3.
5. Veľká stabilizačná tyč sa dá vybrať a znova zasunúť cez otvor na prednej strane. Pred vybratím musíte najskôr odstrániť časť so suchým zipsom (dodatočná časť na suchý zips je súčasťou výrobku ako náhrada) a po vložení ho opäť uzavrieť.
6. Obe malé stabilizačné tyče je možné vybrať cez malý otvor na dolnej strane a znova vložiť.

Rešpektujte prosím:
Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicinske pomocky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicinskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží a nosí podľa odporúčaní terapeuta. Orteza je veľmi odolna proti olejom, masti, vlhkosti pokožky a inym vplyvom životneho prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporuča pravidelna kontrola v medicinskej odbornej predajni. Pri poškodeni sa obraťte na svojho odborneho predajcu. Neopravujte ortezu sami – mohla by sa tak negativnym sposobom ovplyvniť kvalita a medicinske učinky. Orteza nie je vhodna z hygienickych dovodov na ošetrovanie viac než jedneho pacienta. Informácie na vnútornej strane výrobku sú dôležité pre identifikáciu a možnosť spätného sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste tieto informácie za žiadnych okolností neodstraňovali.

Návod na pranie a ošetrovanie
Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na vnútornej strane výrobku. Pred praním odstráňte stabilizačné tyče tak, ako je to popísané na obr. 5 a 6. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Ortézu a popruhy perte ručne jemným pracím prostriedkom pri cca 30 °C denne alebo medzi použitiami. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Potom ich riadne opláchnite a nechajte vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu na hrubý froté uterák a utrieť dosucha. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Stabilizačné tyčky môžete opäť zastrčiť do tašiek až vtedy, keď je látka ortézy úplne suchá. Tento výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu
Presne udaje možete najsť na nalepke na vnutornej strane vyrobku.

Pokyny pre odborný personál
Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporučí ošetrujúci lekár alebo lekáreň.

Pokyny pre technika ortopéda
Dodržiavajte platné národné predpisy pre dodávku a prispôsobovanie ortéz autorizovanými odborníkmi. Prispôsobenie: Zapracované stabilizačné tyče sú vopred anatomicky tvarované a môžu sa v prípade potreby dodatočne tvarovať.

Indikácie
Pooperačný, predoperačný, posttraumatický,Syndróm karpálneho tunela (CTS – nočné uloženie), tendovaginitída (zápal šľachovej pošvy), Ruka labutej šije / paréza nervus radialis

Kontraindikácie
Pri nasledujúcich chorobách sa môže nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Nestabilné fraktúry v oblasti ruky, poruchy lymfatického odtoku, poruchy arteriálneho prekrvenia, posttrombotické stavy, Ochorenia pokožky alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v liečenej časti tela sa musia sterilne zakryť.
Pri nedodržiavaní týchto kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky
Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku

negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neznášanlivosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenie zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si výrobok a vyhľadajte bezodkladne odborný lekársky personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.
V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky v prispôsobení, obráťte sa priamo na vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia
Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

SL

Določanje namena
Rokavica JuzoPro Palmar Xtec Digitus iz neelastičnih tkanin s prilagodljivimi, delno snemljivimi ojačevalnimi elementi imobilizira zapestje in prste (okončine) vse do končnih sklepov.

Pravilna namestitev izdelka:
1. Odpnite vsa zapirala na ježka na vrhu in jezičke povlecite skozi ušesca (ne odprite jih povsem!). Roko potisnite v ortozo. Pri tem palec potisnite skozi zanj predvideno odprtino.
2. Najprej zaprite široko zapiralo na ježka spodaj.
3. Nato zaprite zgornji trak na hrbtni strani dlani, nazadnje pa še trak za pritrditev prstov v iztegnjenem položaju.
4. Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema zapestje. Pazite na to, da pasovi ne tiščijo in da njihov pritisk na zapestje ni premočan (boleč). Ortozo lahko kadar koli ponovno nastavite, tako da ponovite 2 in 3. korak.
5. Velik stabilizacijski opornik je mogoče odstraniti in znova vstaviti skozi odprtino na sprednji strani. Pred odstranitvijo je treba sprimni del (dodatni sprimni del je kot nadomestek priložen izdelku) odstraniti najprej, potem pa ga po vstavljanju znova zapreti.
6. Majhne stabilizacijske opornike lahko odstranite in znova vstavite skozi majhno odprtino na spodnji strani.

Upoštevajte naslednje napotke:
Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščena in se nosi skladno s priporočili terapije. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Podatki na notranji strani izdelka so pomembni za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da etikete s podatki nikakor ne odstranite.

Navodila za pranje in vzdrževanje
Upoštevajte navodila za vzdrževanje na notranji strani izdelka. Pred pranjem odstranite stabilizacijske opornike, kot je prikazano na spodnjih sl. 5 in 6. Pri prvem pranju ortozo perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Ortozo in pasove vsak dan ali po uporabi ročno operite na temperaturi pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočljiva je uporaba posebnega blagega detergenta Juzo. Nato jo dobro sperite in jo pustite, da se posuši na sobni temperaturi. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da ortozo položite na debelo frotirno brisačo in jo posušite tako, da jo popivnate. Ne pustite je v brisači in je ne sušite na radiatorju ali soncu. Stabilizacijske opornike znova namestite v njihove žepe šele zatem, ko je blago ortoze povsem suho. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala
Natančni podatki so natisnjeni na notranji strani izdelka.

Nasveti za usposobljene strokovnjake
Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposrednо sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo priporočali odgovorni zdravnik ali osebje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Nasveti za ortopedskega tehnika
Upoštevajte ustrezne veljavne državne predpise za izdajanje in prilagajanje ortoze, ki jih izvajajo pooblaščeni strokovnjaki.
Prilagajanje: Vgrajeni stabilizacijski oporniki so anatomsko oblikovani
in jih lahko po potrebi preoblikujete.

Indikacije
Pooperacijsko, predoperacijsko, popoškodbeno, sindrom karpalnega kanala (nočni počitek pri sindromu karpalnega kanala), tendovaginitis (vnetje kitne ovojnice), Omrtvičenost roke / omrtvičenost radialnega živca

Kontraindikacije
Pri naslednjih boleznih lahko opornico nosite samo po posvetovanju z zdravnikom: Nestabilne frakture v predelu roke, motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotična stanja, Kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbovanem delu telesa je treba prekriti s sterilnim povojem.
Pri neupoštevanju teh kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nikakršne odgovornosti.

Neželeni učinki
Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če je poznana preobčutljivost za eno ali več sestavin tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite izdelek in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe. Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe pletiva ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na svojega specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje
Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne/nacionalne predpise.

عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.
في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف الأنسجة أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرةً إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية لديك. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من الأور اللائحة (745/2017 EU/MDR).

التخلص من المنتج
كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام. يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

AR

الغرض من الاستخدام

إن JuzoPro Palmar Xtec Digitus المصنوع من منسوجات غير مرنة مع عناصر تقوية قابلة للتعديل وقابلة للإزالة جزئيًا، يثبّت المعصم والأصابع (السُّلَامَى) حتى مفاصل نهاية الأصابع.

هكذا ترتدي المنتج بشكل صحيح:

١. الالصقة الموجودة في الأعلى واسحب الأشرطة عبر الثقوب حتى تصل إلى شريط الفيلكرو اللاصق (لا تفتحها بالكامل!). أدخل عندئذ يدكَ في مقوّم العظام. يجب توجيه أصبع الإبهام أثناء ذلك من خلال الفتحة المخصصة لذلك.

٢. أغلِقْ أولًا الشريط اللاصق السفلي العريض.

٣. ثم أغلق الحزام العلوي الموجود على ظهر اليد، وأخيرًا أغلق الحزام الخاص بتثبيت الأصابع في أداة التمديد.

٤. بإمكانك التأكد من التهيئة الصحيحة لمقوّم العظام، إذا كان محيطًا بالمعصم بقوة. يُرجى مراعاة ألا تُسبِّب الأحزمةُ رنقًا على الشريان وألا تُسبب الكثير من الضغط (المؤلم) على المعصم (الشكل ٤). يمكن إعادة ضبط المقوِّم في أي وقت بتكرار الخطوة ٢ و٣.

٥. يمكن إزالة قضيب التثبيت الكبير وأيضًا إعادة إدخاله عبر الفتحة الموجودة على الجزء الأمامي: قبل إخراج شريط الفيلكرو اللاصق (يتم تضمين شريط فيلكرو لاصق إضافي كبديل مع المنتج)، يجب أولًا إزالته، ويتم إغلاقه مرة أخرى بعد الإدخال.

٦. يجب إخراج ثم إعادة إدخال قضيبي التثبيت الصغيرين عبر الفتحة الصغيرة الموجودة على الجهة السفلية.

يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتدِ مقوّم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب. يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المُدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوّم العظام أن يعمل بفعالية إلا عندما يتم وضعه بطريقة صحيحة وترتديه بحسب التوصية العلاجية. مقوّم العظام هو منتَج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. مكن أن تتضرر متانة. المادة بسبب تركيبات محددة لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع القريب منك. لا تُصلح مقوّم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدَّم مقوّم العظام نفسُه لأكثر من مريض. الملصق القماشي المخيط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. البيانات على الجهة الداخلية للمنتج مهمة لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك نطلب منك عدم إزالة البيانات تحت أي ظرف من الظروف.

تعليمات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الجانب الداخلي للمنتج. يُرجَى قبل الغسل نزع قضبان التثبيت، مثلما هو واضح في الشكل ٥ و ٦. اغسلْ مقوّم العظام على حِدة في المرة الأولى)فقد تبهت بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية. ونوصي لذلك باستخدام الألوان(. اغسل المقوّم والأحزمة يدويًا المنظف الخاص المعتدل من Juzo. ثم اشطف المقوّم جيدًا واتركه ليجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوّم العظام، يمكنك أن تضعه على منشفة مويّرة سميكة واتركْه ليجف. لا تترك المقوّم في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. أدخل قضبان التثبيت في جيوبها مرة أخرى، بعدما يجف مقوّم العظام تمامًا. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

تكوين المواد

يمكنك الحصول على البيانات الدقيقة من الملصق القماشي بالمقوّم الخاص بك.

تعليمات للمختصين

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

معلومات لفنيّ العظام

يُرجى مراعاة التنظيمات الوطنية المعمول بها فيما يتعلق بتسليم وتعديل مقوّمات العظام بواسطة متخصصين معتمدين.

التعديل: المقوّم مسبق التشكيل تشريحيًا. فإذا كان من الضروري إعادة تشكيله، فمن الممكن القيام بذلك من خلال التلدين بالحرارة.

دواعي الاستخدام

متلازمة النفق الرسغي)الاضطرابات الحسية لمتلازمة النفق الرسغي(، ما بعد الجراحة، ما قبل الجراحة، ما بعد الصدمة، التهاب الأوتار والغمد)التهاب الأوتار(,تدلي الرسغ / اعتلال العصب الكعبري

موانع الاستعمال

في الحالات المرضية الاتية ، يجب استخدام المقوام فقط بعد استشارة الطبيب: كسور غير مستقرة في منطقة اليد ,اضطرابات في تدفق السوائل الليمفاوية / اضطرابات الدورة الدموية الشريانية / حالات مابعد التخثر ,التهيجات والامراض الجلدية ، يجيب تغطية الجروح المفتوحة من اجزاء الجسم المراد العناية بها، بطريقة معقمة.

أي مسؤولية في Julius Zorn GmbH لا تتحمل مجموعة شركاتحالة عدم الامتثال لهذه الموانع.

آثار جانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورِّد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع المنتج واتصل بطبيب متخصص على الفور. لا تُعَد الشركةُ المصنِّعة مسؤولةً

			CH REP	MD
DE	**Bedeutung der Symbole**	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	**Meaning of the signs**	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	**Signification des symboles**	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	**Significato dei simboli**	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	**Significado dos símbolos**	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	**Significado de los símbolos**	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	**Betekenis van de symbolen**	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	**Betydning af symbolerne**	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	**Teckenförklaring**	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	**Tuotepakkauksen**	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveydenhuollon tuote
NO	**Betydningen av symbolene**	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	**Ετξήγηση των συμβόλων**	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελβετία	Ιατρικό προϊόν
TR	**Sembollerin açıklaması**	Üretici firma	Isviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	**Značenje simbola**	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	**Znaczenie symboli**	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	**Значение символов**	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	**Význam symbolov**	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	**Pomen simbolov**	Proizvajalec	Pooblaščeni zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	**معاني الرموز**	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي



LOT	REF	UDI
Herstellungsdatum	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Lotto	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Παρτίδα	Αρ. Προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Партия	Арт. N°	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Serija	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	**Bedeutung der Symbole**	(Elektronische) Gebrauchsanweisung beachten	Trocken aufbewahren
EN	**Meaning of the signs**	Follow the (electronic) instructions for use	Store in a dry place
FR	**Signification des symboles**	Respecter le mode d'emploi (électronique)	À conserver dans un endroit sec
IT	**Significato dei simboli**	Rispettare le istruzioni d'uso (elettroniche)	Conservare in luogo asciutto
PT	**Significado dos símbolos**	Ler atentamente as instruções de utilização (eletrónicas)	Guardar em local seco
ES	**Significado de los símbolos**	Observar las instrucciones de uso (electrónicas)	Conservar en un lugar seco
NL	**Betekenis van de symbolen**	Neem de (elektronische) gebruiksaanwijzing in acht	Droog bewaren
DA	**Betydning af symbolerne**	Læs brugsanvisningen (der foreligger i elektronisk form)	Opbevares tørt
SV	**Teckenförklaring**	Läs den (elektroniska) bruksanvisningen	Förvaras torrt
FI	**Tuotepakkauksen**	Noudata (sähköistä) käyttöohjetta.	Säilytettävä kuivassa
NO	**Betydningen av symbolene**	Følg den (elektroniske) bruksanvisningen	Oppbevares på et tørt sted
EL	**Ερμηνεία των συμβόλων**	Λαμβάνετε υπόψη τις (ηλεκτρονικές) οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	**Sembollerin açıklaması**	(Elektronik) Kullanım talimatlarına uyun	Kuru bir ortamda saklayın
HR	**Značenje simbola**	Pridržavajte se uputa za uporabu (u elektroničkom obliku)	Čuvajte na suhom mjestu
PL	**Znaczenie symboli**	Przestrzegać (elektronicznej) instrukcji użytkowania	Przechowywać w suchym miejscu
RU	**Значение символов**	Соблюдать инструкцию по эксплуатации (в электронном виде)	Хранить в сухом месте
SK	**Význam symbolov**	Dodržiavať (elektronický) návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	**Pomen simbolov**	Upoštevajte navodila za uporabo (v elektronski obliki)	Hranite na suhem
AR	**معاني الرموز**	يجب مراعاة دليل الاستخدام (الإلكتروني)	يجب التخزين في مكان جاف







Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Stabilisierung, Korrektur/Stützung, Immobilisierung, Entlastung
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Stabilisation, Correction/support, Immobilisation, Relief
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Stabilisation, Correction/Soutien, Immobilisation, Soulagement
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Stabilizzazione, Correzione/supporto, Immobilizzazione, Scarico
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Estabilização, Correção/apoio, Imobilização, Alívio
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Estabilización, Corrección/apoyo, Inmovilización, Descarga
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Stabilisatie, Correctie/ondersteuning, Immobilisatie, Ontlasting
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaffes sammen med husholdningsaffald	Stabilisering, Korrektion/støtte, Immobilisering, Aflastning
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Stabilisering, Korrigering/stöd, Immobilisering, Avlastning
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Stabilointi, asentokorjaus/tuki, immobilisointi, keventäminen
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Stabilisering, mobilisering, rettelse/støtte, immobilisering, lettelse
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Σταθεροποίηση, Διόρθωση/στήριξη, Ακινητοποίηση, Αποφόρτιση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Sağlamlaştırma, Düzeltme/Destek, Hareketsizleştirme, Destekleme
Zaštitite od sunčevog svjetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Stabilizacija, Korekcija/potpora, Imobilizacija, Rasterećenje
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Stabilizacja, Korekta/podtrzymanie, Unieruchomienie, Odciążenie
Защищать от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Стабилизация, Коррекция/поддержка, Иммобилизация, Разгрузка
Chrániť pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stabilizácia, Korektúra/Podpora, Imobilizácia, Uvoľnenie
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinjske odpadke	Stabilizacija, Korekcija/podpora, Imobilizacija, Razbremenitev
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	التثبيت, التصحيح / الدعم, التجميد, تخفيف الضغط

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen? Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.

Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share? If so, please take our survey.

Gültig für | Valid for:
JuzoPro Palmar Xtec Digitus

Made in Germany

www.juzo.com

Julius Zorn GmbH · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · info@juzo.de · juzo.com

CH REP **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse
UK responsible person: Juzo UK Ltd
The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain

INT · 1717400/2/3 · 05/2025